

L I G J
Nr. 8994, datë 30.1.2003

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES TEKNIKE NDËRMJET MINISTRISË SË MBROJTJES TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE MINISTRISË SË MBROJTJES TË REPUBLIKËS SË ITALISË PËR VEPRIMTARINË E BASHKËPUNIMIT DHE TË ASISTENCËS, PËR RISTRUKTURIMIN E ZONËS NË AKADEMINË E FORCAVE AJRORE NË VLORË DHE ATË TË PISTËS SË FLUTURIMIT NË PISH-PORO”

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1, 121 dhe 155 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja teknike ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Italisë për veprimtarinë e bashkëpunimit dhe të asistencës, për rristurimin e zonës në Akademinë e Forcave Ajrore në Vlorë dhe atë të pistës së fluturimit në Pish-Poro”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3685, datë 10.2.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu.

MARRËVESHJE
TEKNIKE NDËRMJET MINISTRISË SË MBROJTJES SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE
MINISTRISË SË MBROJTJES TË REPUBLIKËS ITALIANE

Lidhur me aktivitetin e bashkëpunimit dhe asistencës për rristurimin e zonës në Akademinë e Forcave Ajrore në Vlorë dhe atë të pistës së fluturimit në Pish-Poro

Parathënie

Ministria e Mbrojtjes e Republikës së Shqipërisë dhe Ministria e Mbrojtjes e Republikës Italiane, të quajtura në vazhdim “Palë”:

Në bazë të Marrëveshjes NATO (SOFA) PpP, të datës 29 prill 1991, ratifikuar nga Shqipëria me ligjin nr. 8034, datë 22.11.1995;

Në bazë të Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Italiane, mbi bashkëpunimin në fushën e mbrojtjes, firmosur në Romë, më datë 13 tetor 1995, ratifikuar me ligjin nr. 8128, datë 22 korrik 1996 nga Kuvendi i Republikës së Shqipërisë dhe me ligjin nr. 48, datë 18 shkurt 1999 nga Parlamenti Italian;

Në bazë të dekretit ligj nr. 1, datë 13 janar 1998 të Parlamentit Italian, koordinuar me ligjin e konvertuar nr. 42, datë 13 mars 1998 “Dispozita urgjente në fushën e bashkëpunimit ndërmjet Italisë dhe Shqipërisë në sektorin e mbrojtjes, si dhe zgjatje e qëndrimit të kontigjenteve ushtarake italiane në Bosnje-Hercegovinë, zgjatje e pjesëmarrjes së vëzhguesve italianë në grupin e vëzhguesve në Herbon”;

Në bazë të dekretit nr. 415, të datës 28 dhjetor 2001, i ndryshuar me ligjin nr. 15, datë 27

shkurt 2002 dhe dekretin nr. 64, datë 16 prill 2002, i kthyer me ligjin nr. 116, datë 15 qershor 2002 “Dispozita urgjente për vazhdimin e pjesëmarrjes italiane në operacionet ushtarake ndërkombëtare”;

Në bazë të ligjit të kontabilitetit të përgjithshëm të Shtetit R.D nr. 2440 të vitit 1923 dhe rregulloren përkatëse me ndryshimet e mëvonshme, D.P.R. nr. 1076 të vitit 1976 dhe D.P.R. nr. 384 të vitit 2001;

Duke konsideruar faktin që, Pala shqiptare ka kërkuar rristurimin e infrastrukturave logjistike stërvitore të Akademisë së Forcave Ajrore në Vlorë dhe risistemimin e pistës së fluturimit prej dheu në Pish - Poro;

Duke pasur parasysh “Deklaratën paraprake”, nënshkruar në Tiranë, më 15 qershor 2000, nga Ministrat e Mbrojtjes të të dy vendeve;

Duke pasur parasysh vullnetin e shprehur nga Ministrat e Mbrojtjes me letrat, me datë 28 qershor 2002 dhe 12 korrik 2002,

kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Qëllimi

1. Kjo Marrëveshje ka për qëllim përcaktimin e detyrimeve reciproke që Palët marrin përsipër për venien në zbatim të aktiviteteve të filluara, që me Marrëveshjen, ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës Italiane “Lidhur me aktivitetin e bashkëpunimit dhe asistencës për rristurimin e infrastrukturave logjistike dhe stërvitore në Akademinë e Forcave Ajrore në Vlorë dhe për risistemimin e pistës së fluturimit prej dheu në Pish-Poro”, të firmosur në Romë, më 7 maj 2001 dhe në Tiranë, më 4 qershor 2001 (që nga ky moment do të quhet Marrëveshje e mëparshme) dhe në bazë të së cilës, kjo Marrëveshje është një vazhdim dhe një plotësim natyral.

2. Në bazë të aktiviteteve të parashikuara nga projekti i rristurimit të Akademisë së Forcave Ajrore në Vlorë, Palët kanë shprehur qëndrimet e tyre pozitive për të përcaktuar forma të tjera bashkëpunimi në sektorin stërvitor të aviacionit. Në këtë kontekst, mund të bihet dakord për iniciativa që kanë të bëjnë me fillimin e programeve, me qëllim shkëmbimin e personelit dhe gjithashtu për dërgimin e ekspertëve ushtarakë italianë, pranë Akademisë së Forcave Ajrore, me detyra konsulente për aktivitetet e fluturimit dhe të mësimin të lëndëve teknike, që studiohen në këtë Akademi; kjo në bazë të Protokollit Teknik ndërmjet Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës së Shqipërisë dhe Ministrisë së Mbrojtjes të Republikës Italiane “Mbi përmbushjen e Marrëveshjes ndërqeveritare për bashkëpunimin në fushën e mbrojtjes”, firmosur në Romë, më datë 28 gusht 1997.

Neni 2

Kryerja e punimeve

1. Aktiviteti i bashkëpunimit dhe asistencës ndërmjet Palëve, nëse nuk vendoset ndryshe nga kjo Marrëveshje, do të zhvillohet siç është përcaktuar në Protokollin e datës 28 gusht 1997.

2. Pala italiane merr përsipër të ofrojë konsulencë dhe asistencë teknike si në fazën projektuese ashtu edhe në fazën ekzekutive të punimeve, të sigurojë furnizimin me materiale të nevojshme për realizimin dhe kryerjen e punimeve.

3. Pala italiane do të përjashtohet nga taksat dhe detyrimet doganore, që zbatohen në Shqipëri, për personelin dhe materialet e nevojshme për zhvillimin e punimeve që kanë të bëjnë me këtë Marrëveshje, që do të hyjnë në territorin e Republikës së Shqipërisë.

Neni 3

Drejtimi i punimeve, krahu i punës dhe materialet

1. Pala italiane do të japë:

- projektues, konsulentë punimesh, asistencë, krah pune;
- materiale për ndërtim dhe pajisje.

2. Është e drejta e Palës shqiptare, në mirëkuptim me Palën italiane, të ndihmojë pa kërkuar në

shkëmbim asgjë, me gjithçka të përcaktuar në pikën e mëposhtme.

3. Organizimi i punës është një e drejtë e padiskutueshme e Palës italiane.

Neni 4

Përgjegjësitë

1. Pala italiane angazhohet në kryerjen e punimeve sipas rregullave të normativës së punës dhe normativave projektuese kombëtare italiane dhe si të tilla nënkuptohen të pranuar dhe të aprovuara nga Pala shqiptare.

2. Përgjegjësit, në nivele të ndryshme të zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, janë të detyruar të kryejnë punimet “sipas rregullave të normativës së punës”. Kjo do të thotë që Pala shqiptare nuk do të pretendojë nga Pala italiane asgjë në lidhje me pasojat e drejtpërdrejta ose jo, të menjëhershme ose të ardhme, të çfarëdolloj natyre, pasoja të cilat rrjedhin nga realizimi i punimeve.

3. Është e drejta e Palës shqiptare të emërojë një drejtor të punimeve, i cili do të punojë së bashku me atë italian dhe mendimet teknike të të cilit, në rast se ato nuk përputhen me ato të drejtorit italian, do të njoftohen me shkresë dhe në rast mosmarrëveshje, të dyja Palët duhet të konsultohen në një mbledhje dhe duhet të bien dakord; vendimet e kësaj mbledhjeje duhet të shkruhen në një procesverbal të posaçëm.

Neni 5

Personeli italian

1. Pala italiane, për kryerjen e detyrave të caktuara nga kjo Marrëveshje dhe për ruajtjen në brendësi të zonës së punimeve, të personelit, të infrastrukturave, të materialeve dhe të mjeteve të punës, është e autorizuar që të dërgojë dhe të vendosë në Shqipëri, në zonën e Vlorës, një njësi logjistike të Forcave Ajrore ushtarake italiane me elemente riparimi, mirëmbajtje, ruajtje dhe sigurie, me një trupë jo më shumë se 200 persona.

2. Personeli italian në Shqipëri gëzon statusin juridik të parashikuar nga Marrëveshja e NATO-s (SOFA) Pfp dhe nga Protokolli i saj shtesë.

Neni 6

Detyrimet shtesë

1. Pala shqiptare angazhohet:

- Të garantojë hyrjen e mjeteve të transportit tokësor dhe ajror ushtarake italiane, dhe përdorimin e infrastrukturave të zonës së Akademisë së Forcave Ajrore në Vlorë si dhe të pistës së fluturimit prej dheu në Pish-Poro, për qëllimet e përcaktuara në këtë Marrëveshje.

- Të vendosë në dispozicion vendet ku do të vendoset zona e kantierit.

- Të japë ndihmë logjistike të plotë për personelin e vet dhe për automjetet e veta në përdorim, për përmbushjen e kësaj Marrëveshjeje, me përjashtim të asaj që parashikohet nga pika 2.

- Të vendosë në dispozicion zona të përshtatshme dhe infrastruktura në të cilat do të vendosen, magazinohen dhe ruhen të gjitha materialet, mjetet dhe veglat, që do të përdoren gjatë punimeve.

- Të garantojë, me ndihmën e policisë ushtarake, ruajtjen e vazhdueshme në zonat e kantierit, të personelit, të infrastrukturave, të materialeve, të mjeteve dhe të çfarëdolloj gjëje, që do të përdoren gjatë punimeve për të cilën bën fjalë kjo Marrëveshje.

2. Pala italiane angazhohet të sigurojë:

- mbështetjen e plotë logjistike;

- ushqim për personelin e të dy Palëve të punësuar në zonat e kantierëve;

- karburantet dhe lubrifikantet për të gjitha mjetet e kantierit të përdorura nga Pala shqiptare;

- ndihmën në mirëmbajtjen dhe riparimin e mjeteve, duke u kufizuar në ato të dhëna nga Pala italiane, me përjashtim të pjesëve të këmbimit.

Neni 7

Përdorimi i armëve

Personeli italian i pranishëm në tokën shqiptare, si rrjedhojë e zbatimit të kësaj Marrëveshjeje, do të përdorë armët për vetëmbrojtje, eskortë dhe shoqërim autokolonash, në zbatim të ligjit nr. 8290, datë 24 shkurt 1998 “Për përdorimin e armëve të zjarrit” të Republikës së Shqipërisë, për aq sa pajtohet me sistemin juridik italian dhe gjithmonë nëse do të jetë efikas për sigurinë e vet. Përsa më sipër do të kushtohet vëmendje që të punohet me mirëkuptim ndërmjet dy Palëve.

Neni 8

Asistencë shëndetësore

1. Pala italiane i siguron asistencë shëndetësore personelit të saj në bazë të rregullave të saj kombëtare.
2. Pala italiane do të ofrojë ndihmë mjekësore në rastet urgjente Palës shqiptare, përveç rasteve kur është vendosur ndryshe dhe njoftuar me shkrim.
3. Në rastet kur i ofrohet ndihmë mjekësore Palës shqiptare, do të zbatohet dispozita e nenit 4, pika 2.

Neni 9

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Mosmarrëveshjet që lindin nga interpretimi i Marrëveshjes, do të zgjidhen nëpërmjet bisedimeve me Palët, pa u drejtuar palëve të treta.

Neni 10

Kohëzgjatja dhe vlefshmëria e Marrëveshjes

1. Kjo Marrëveshje ka një vlefshmëri 6 (gjashtë) mujore dhe me të drejtë përsëritje automatikisht për 6 (gjashtë) muaj të tjerë.
 2. Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi përkoheësisht, atëherë kur Palët të kenë nënshkruar dhe përfundimisht kur të kenë njoftuar njëra-tjetrën, për përfundimin e procedurave të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.
 3. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet në çdo moment, me pëlqimin paraprak, të shkruar, të të dyja Palëve.
 4. Kjo Marrëveshje mund të ndërpritet nga njëra Palë, me një njoftim me shkrim, 30 (tridhjetë) ditë përpara.
- Kjo Marrëveshje teknike u firmos në Tiranë, më 1 tetor 2002 në tri origjinale, secili në gjuhën shqipe, italiane dhe angleze, ku kjo e fundit do të përdoret si bazë referimi në rast mosmarrëveshje.